

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

20 OCTOBER 1953.

20 OCTOBRE 1953.

WETSONTWERP

tot regeling van de Pensioenen der leden van het
onderwijzend personeel der privé inrichtingen
voor het Technisch Onderwijs.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET
OPENBAAR ONDERWIJS (1), UITGEBRACHT

DOOR Mevr. CRAEYBECKX-ORIJ.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

I. — Algemeenheden.

Het wetsontwerp n° 625 dat aan uw commissie ter bespreking werd voorgelegd is een schakel in het geheel der wetten op het onderwijs.

Met voldoening kan worden vastgesteld dat niets verwaarloosd wordt. Immers, na de regeling der grote problemen zoals de wet op het Middelbaar Onderwijs — de wet op het normaal onderwijs en op het Technisch Onderwijs, die vooral betrekking hebben op het onderwijs zelf, krijgen ook minder grote vraagstukken een oplossing.

Het onderhavig wetsontwerp betreft rechtstreeks de belangen van het leerpersoneel en komt op onrechtstreekse wijze het onderwijs zelf ten goede.

Het mag een gelukkig initiatief worden genoemd, om Sociale, Familiale en Pedagogische redenen.

Het mag niemand ontgaan welke grote betekenis het pensioen heeft in het leven van elke loontrekkende. Het is een voortgezette wedde, het moet beschouwd worden als de verlenging ervan. Daarom moet worden gestreefd naar een zo groot mogelijke eenvormigheid tussen wedde en pensioen.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heren Heyman, voorzitter; Berghmans, Mevr. Craeybeckx-Orij, de heren De Clerck, Dujardin (Henri), Eneman, Gaspar, Loos, Peeters (Lode), Mevr. Van Daele-Huys, de heren Vanden Berghe (Albert), Verbist, Verlackt. — Bracops, Collard, Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Dejardin (Georges), Eekelers, Mevr. Groesser-Schroyens, de heren Hoyaux, Huysmans, Vercauteren. — Destenay, Mundeleer.

Zie :

625 : Wetsontwerp.
699 en 721 : Amendementen.

PROJET DE LOI

régissant les pensions des membres du personnel
enseignant des établissements privés
d'enseignement technique.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE (1)

PAR M^{me} CRAEYBECKX-ORIJ.

MESDAMES, MESSIEURS.

I. — Généralités.

Le projet de loi n° 625, soumis aux délibérations de votre Commission, constitue un chaînon dans l'ensemble de la législation sur l'enseignement.

Il peut être constaté avec satisfaction que rien n'est négligé. En effet, après avoir résolu les grands problèmes, tels par exemple la loi sur l'enseignement moyen, les lois relatives à l'enseignement normal et l'enseignement technique, qui concernent principalement l'enseignement même, des problèmes d'ordre mineur reçoivent également une solution.

Le présent projet de loi concerne directement les intérêts du personnel enseignant et profite indirectement à l'enseignement lui-même.

C'est une initiative heureuse au point de vue social, familial et pédagogique.

L'importance que revêt la pension dans la vie de chaque salarié ne peut échapper à personne. Elle constitue un traitement différé; elle doit être considérée comme le prolongement de celui-ci. C'est pourquoi il faut rechercher une uniformité aussi grande que possible entre le salaire et la pension.

(1) Composition de la Commission : MM. Heyman, président; Berghmans, M^{me} Craeybeckx-Orij, MM. De Clerck, Dujardin (Henri), Eneman, Gaspar, Loos, Peeters (Lode), M^{me} Van Daele-Huys, MM. Vanden Berghe (Albert), Verbist, Verlackt. — Bracops, Collard, M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Dejardin (Georges), Eekelers, M^{me} Groesser-Schroyens, MM. Hoyaux, Huysmans, Vercauteren. — Destenay, Mundeleer.

Voir :

625 : Projet de loi.
699 et 721 : Amendements.

Van sociaal standpunt beschouwd is de huidige toestand zeer onrechtvaardig. Het inkomen van een leraar in het vrij T. O. valt bij het bereiken van de leeftijdsgrens tot op 1/4 à 1/7.

Het normaal bediendenpensioen is maximum 35.000 fr. per jaar. Wanneer echter de wedde gedurende de laatste 5 jaren dienst 120.000 fr. overschreden heeft, wordt het aanvullend overlevingspensioen (4.400 fr.) niet toegekend. Vermits dit het geval is voor de overgrote meerderheid der leraars — de activiteitswedde gaat immers tot een maximum van 144.400 fr. voor de regent en 198.000 fr. voor de licentiaat — kan het pensioen in feite 30.000 fr. niet overschrijden.

Door deze toestand krijgen de leerkrachten de indruk dat hun prestatie, gedurende het actief deel van hun leven van minder blijvende betekenis is dan in de andere takken van het onderwijs. Hierin schuilt een gevaar voor het ontstaan van een zeker minderwaardigheidsgevoel bij het leerpersoneel, wat zo noodlottig is in het onderwijs.

Denken we ons even de toestand in van de gezinnen. In welke gemoedsstemming ziet men de dag der pensioenning naderen? De echtgenoten moeten dezelfde uitgaven doen met een inkomen dat tot 1/7 verminderd is.

Dit wetsontwerp neemt deze onrust weg en draagt bij tot een gezonder familiaal leven.

Ook wordt de ongelukkige toestand van de weduwen en wezen verholpen.

De standing van elkeen in het maatschappelijk leven hoeft in overeenstemming te zijn met de functie. Deze dient te blijven, ook na de uit-dienst-treding.

De huidige toestand stoort de harmonische ontwikkeling van het Technisch onderwijs.

Leerkrachten die de ouderdom bereiken om rust te nemen blijven in dienst wegens sociale en familiale redenen. Zij leveren niet meer het gewenste rendement, hun lichamelijke toestand laat hen niet toe zich volledig aan te passen aan de voortdurende technische vernieuwingen. De bekommernis om hun toekomst en die van hun gezin enerzijds en anderzijds de aantrekkingskracht van de andere onderwijssectoren zet velen er toe aan het vrij technisch onderwijs te verlaten.

Ook hieraan stelt deze wet een einde; het vrij onderwijs zal zijn bekwame en ondervindingrijke leerkrachten behouden, wat onbetwistbaar het onderwijs ten goede komt.

II. — Historiek.

Reeds van in 1930 werd de regeling van 't pensioen voor de personeelsleden van het erkend T. O. in 't vooruit gesteld.

In afwachting van een definitieve regeling besloot de toenmalige Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg de wet betreffende het bediendenpensioen toepasselijk te maken op dit personeel als een overgangsoptlossing met ingang van 1 Januari 1932. Alhoewel deze maatregel slechts als een overgangsoptlossing werd beschouwd bleef het regime van het bediendenpensioen tot op heden nog steeds van toepassing. Vanaf 1946 werd het leerpersoneel ondergebracht in de R. M. Z. Alleen het ziekteverlof van 3, 6, 9 of 12 maanden bleef behouden.

De Staat ging verder met de 4 % bijdrage, op de door hem betaalde wedde, te storten voor het pensioen en 2 % voor de gezinstoelagen tot, door het Koninklijk besluit van 24 Februari 1951 dat toepasselijk werd vanaf 1 September 1950 de Staat tussenkomt in de sociale zekerheid in dezelfde mate als hij tussenkomt in de wedde, dus 75 % van de patronale lasten. Vanaf 1 Januari 1953 neemt de Staat de bijdragen 100 % te zijnen laste.

Considérée sous l'angle social, la situation présente est très inique. Le revenu du professeur de l'E. T. libre tombe de 1/4 à 1/7 lorsqu'il atteint la limite d'âge.

La pension normale des employés est de 35.000 francs maximum par an. Lorsque toutefois le traitement a dépassé 120.000 francs au cours des 5 dernières années de service, la pension complémentaire de survie (4.400 fr.) n'est pas octroyée. Puisqu'il en est ainsi pour la très grande majorité des professeurs — le traitement d'activité atteignant en effet un plafond de 144.400 francs pour le régent et de 198.000 francs pour le licencié — la pension ne peut en pratique dépasser 30.000 francs.

Cette situation donne aux membres du personnel enseignant l'impression que les prestations, accomplies au cours de la partie active de leur existence, ont une importance moins durable que dans les autres branches de l'enseignement. De là le danger que ne naisse un certain complexe d'infériorité parmi le personnel enseignant, ce qui est si néfaste dans l'enseignement.

Envisageons la situation qui est faite aux familles. Dans quel état d'âme verra-t-on approcher le jour de la mise à la retraite? Les époux se verront obligés d'assumer les mêmes dépenses au moyen d'un revenu réduit à 1/7.

Le présent projet de loi écarte ces appréhensions et favorise une vie familiale plus saine.

Il est également porté remède à la situation malheureuse des veuves et des orphelins.

Le niveau de vie de chacun doit, dans l'ordre social, être en concordance avec sa fonction. Ce niveau de vie doit être maintenu, même après avoir quitté le service.

La situation présente fait obstacle au développement harmonieux de l'enseignement technique.

Les membres du personnel enseignant, arrivés à l'âge de la mise à la retraite, restent en activité pour des motifs sociaux et familiaux. Ils ne fournissent plus le rendement souhaitable, leur état physique ne leur permettant plus de s'adapter entièrement aux continuëes innovations techniques. Le souci de leur avenir ainsi que de celui de leur famille, d'une part, et l'attraction des autres secteurs d'enseignement, d'autre part, incite beaucoup d'entre eux à quitter l'enseignement technique libre.

La présente loi met également fin à cette situation; l'enseignement libre conservera ses professeurs capables et expérimentés, ce qui ne manquera pas de profiter à l'enseignement.

II. — Aperçu historique.

En 1930 déjà, on avait envisagé le règlement de la pension des membres du personnel de l'E. T. agréé.

Dans l'attente d'une réglementation définitive, M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale de l'époque avait décidé d'appliquer la loi relative aux pensions des employés à ce personnel à titre de solution transitoire et à dater du 1^{er} janvier 1932. Bien que cette mesure n'ait été envisagée que comme solution transitoire, le régime de la pension d'employé est resté en application jusqu'à ce jour. A partir de 1946, le personnel enseignant fut rattaché à l'O. N. S. S. Les congés de maladie de 3, 6, 9 ou 12 mois furent maintenus.

L'Etat a fait un pas de plus en versant la cotisation de 4 % sur le traitement servi par lui pour la pension et 2 % pour les allocations familiales jusqu'au moment où, en vertu de l'arrêté royal du 24 février 1951, rendu applicable à partir du 1^{er} septembre 1950, l'Etat intervient dans la sécurité sociale dans la même mesure où il intervient pour le traitement, soit 75 % des charges patronales. A partir du 1^{er} janvier 1953, l'Etat prend à sa charge les cotisations jusqu'à concurrence de 100 %.

Het statuut der sociale veiligheid is niet zeer geschikt voor de leden van het onderwijzend personeel omdat hun prestaties zeer verschillend zijn van iedere bediende waarmee ze gelijkgesteld zijn. De regelmatige prestaties in de instelling bedragen voor de meeste leraars met een volledig uurrooster 16 tot 25 uur per week.

Een gedeelte van het werk van de leraar dient immers thuis te gebeuren : voorbereiding der lessen, verbetering der werken, enz... Anderzijds oefenen een groot aantal leraars hun functies niet uitsluitend bij het T. O. uit, of hebben ze enkel een volledig uurrooster omdat ze hun specialiteit in 2 of 3 verschillende inrichtingen doceren.

Zo komt het dat de leraars dikwijls uitgesloten worden van de sociale voordelen of krijgen ze die maar in verminderde mate. De M. Z. gaat uit van het standpunt dat een volledige werkprestatie 48 uur veronderstelt.

Om dezelfde redenen gaat de toepassing van dit regime gepaard met de meest ongelooflijke administratieve verwikkelingen.

De wet van 18 Juni 1930 op de bediendenpensioenen bewijst dat de leden van het leerpersoneel nooit als bedienden beschouwd werden. Moest dit wel zo zijn, dan zou 't niet nodig geweest zijn in artikel 2 een bijzondere paragraaf (2) aan deze personeelsleden te wijden.

Er bestaat ook een grondig verschil wat de regeling van pensioen aangaat in andere takken van het erkend vrij onderwijs. De leden van de vrij lager en normaal onderwijs genieten een pensioen ten laste van de Schatkist.

De leden van het erkend vrij Technisch Onderwijs bevinden zich in een ongunstige toestand niet alleen ten overstaan van andere takken van het vrij onderwijs, maar ook tegenover hun collega's van het officieel T. O. Dit laatste werd voor wat het pensioen betreft gelijkgesteld met de agenten in openbare dienst, wat zeggen wil : pensioen op 65 jarige leeftijd berekend volgens de formule van de 60^{es}.

III. — Financieel aspect.

Dit wetsontwerp brengt voor de Schatkist gedurende de eerste jaren een besparing mee van 25 tot 30 miljoen franken. Daarna normaliseert zich de uitgave tot het huidige peil, er is dus geen sprake van vermeerdering van uitgaven. Nochtans brengt het grote voordelen voor het betrokken personeel.

De toepassing van het regime der maatschappelijke zekerheid heeft voor gevolg dat jaarlijks ongeveer 88 miljoen franken bijdragen afgedragen worden, waarvan de verdeling zich voordoet als volgt :

Le statut de la sécurité sociale n'est guère applicable aux membres du personnel enseignant parce que leurs prestations diffèrent notablement de celles de chaque employé auquel ils sont assimilés. Les prestations régulières à l'intérieur de l'établissement atteignent, pour la plupart des professeurs à horaire complet, 16 à 25 heures par semaine.

Le travail du professeur doit en effet se faire en partie chez lui : préparation des leçons, correction des devoirs, etc... D'autre part, de nombreux professeurs n'exercent pas uniquement leurs fonctions dans l'enseignement technique ou n'arrivent à un horaire complet que parce qu'ils enseignent leur spécialité dans deux ou trois établissements différents.

Il se fait ainsi que les professeurs sont souvent exclus du bénéfice des avantages sociaux ou qu'ils ne les reçoivent que dans une mesure réduite. La sécurité sociale part du point de vue qu'une prestation de travail complète comprend 48 heures.

Pour les mêmes motifs, l'application de ce régime s'accompagne de complications administratives vraiment incroyables.

La loi du 18 juin 1930 relative à la pension des employés montre que les membres du personnel enseignant n'ont jamais été considérés comme employés. S'il en était ainsi, il n'aurait jamais fallu consacrer à l'article 2 un paragraphe spécial (2^e alinéa) à ces membres du personnel.

Il existe aussi une différence fondamentale quant au régime des pensions dans les autres branches de l'enseignement libre agréé. Les membres des enseignements primaire et normal libres jouissent d'une pension à charge du Trésor.

Les membres du personnel de l'enseignement technique libre agréé sont défavorisés tant par rapport à leurs collègues des autres branches de l'enseignement libre, que par rapport à leur collègues de l'E. T. officiel. Celui-ci a été assimilé, en matière de pension, aux agents des services publics, ce qui signifie que la pension servie à l'âge de 65 ans est calculée d'après la formule des 60^{mes}.

III. — Aspect financier.

Le présent projet de loi entraîne pour le Trésor, pendant les premières années, une économie de 25 à 30 millions de francs. Ensuite, la dépense se normalise à son niveau actuel; il n'est donc nullement question d'une augmentation de dépenses. Il apporte cependant des avantages considérables au personnel intéressé.

L'application du régime de la sécurité sociale a pour conséquence que seront versés annuellement environ 88 millions de francs, dont la répartition se présente comme suit :

	BIJDRAGE — COTISATION				TOTAAL TOTAL		
	Werkgever (Staat) Employeur (Etat)		Werknemer Travailleur				
Werkloosheid	1 %	3,5 M	1 %	3,5 M	2 %	7 M	Chômage.
Ziekte-invaliditeit	2,25 %	7,8 M	2,75 %	9,6 M	5 %	17,4 M	Maladie-invalidité.
Kinderbijslagen	8 %	27,8 M	—	—	8 %	27,8 M	Allocations familiales.
Pensioenen	6 %	20,9 M	4,25 %	14,7 M	10,25 %	35,6 M	Pensions.
Totaal	17,25 %	60 M	8 %	27,8 M	25,25 %	87,8 M	Total.

Er dient nog opgemerkt dat de bijdragen dikwijls moeten gestort worden, wanneer de belanghebbenden niet van de voordelen kunnen genieten. De oorzaak hiervan ligt meestal in het specifiek karakter van het statuut dat het onderwijzend personeel eigen is. Voor het ongehuwd vrouwelijk personeel zijn de stortingen voor het pensioen praktisch zonder bestemming. Uitgaven voor kindertoelagen moeten er evenmin gedaan worden.

Ook weze aangestipt dat ten voordele van het personeel van het erkend technisch onderwijs een regime van verloven en terbeschikkingstellingen is voorzien, zoals voor het rijkspersoneel. De Staat neemt dus voor zijn rekening het voornaamste risico dat voortvloeit uit de werkonbekwaamheid en de afschaffing van betrekking. De ziekte- en de werkloosheidsverzekering maakt dus, tot op zekere hoogte, dubbel gebruik.

Wat de sector van de pensioenen betreft, in het huidige stelsel zou een behoorlijk pensioen kunnen gewaarborgd worden ware het niet dat de afhouding slechts geschiedt op een begreind loon van 60.000 fr. en dat een groot gedeelte van de bijdragen gekapitaliseerd wordt.

In het nieuw stelsel zullen de leden van het onderwijzend personeel gelijk gesteld worden met hun collega's van het rijkspersoneel.

In zake werkloosheid, ziekte- en invaliditeit zal alleen het loonrisico gedekt zijn. Voor de medico-pharmaceutische zorgen zal beroep moeten gedaan worden op de vrije verzekering.

De kinderbijslagen zullen rechtstreeks door de Staat uitgekeerd worden op basis van het barema der kinderbijslagen voor de staatsambtenaren.

Het rustpensioen zal door de schatkist gedragen worden, terwijl voor het overlevingspensioen een bijdrage van 6 % op de volledige weddetoelage zal dienen gestort te worden.

De financiële weerslag van dit stelsel bedraagt :

a) voor de Staat :

Rustpensioenen, eerste jaar 10 miljoen, om te klimmen in een genormaliseerd regime tot 40 miljoen.

Kinderbijslagen, 21 miljoen — ongeveer 20 jaar.

b) voor de belanghebbenden :

Overlevingspensioenen : 6 % op de volledige weddetoelage.

Ziekte-invaliditeit : ± vrije verzekering.

Eveneens ligt in dit regime een besparing voor de instellingen zelf. Aan de scholen werden zware financiële lasten opgelegd in het kader der reglementering inzake verzekering tegen arbeidsongevallen.

Wanneer de belanghebbenden onder het regime vallen van de bedienden betekent dit volgens de wettelijke polis 0,5 tot 1,25 % van de wedde naargelang van het risico. Dit is een jaarpremie van 500 tot 1.200 frank per leraar. Dit vormt voor sommige scholen een uitgave van 100.000 frank per jaar waarvan de belanghebbenden geen voordeel hebben.

Wanneer het pensioen ten laste van de Staat valt, is er slechts een polis « Gemeenrecht » nodig. In dit geval bedraagt de premie 40 à 50 frank per leraar, wat een grote besparing betekent.

IV. — Bespreking van het onderwerp.

Een lid van uw Commissie vroeg de tekst van het Koninklijk besluit aangehaald in artikel 2, ook van arti-

Il convient en outre de signaler que les cotisations doivent souvent être versées alors que les intéressés ne peuvent bénéficier des avantages. La cause en réside généralement dans le caractère spécifique du statut propre au personnel enseignant. En ce qui concerne le personnel féminin célibataire, les versements pour la pension restent pratiquement sans affectation. On n'effectue pas davantage de dépenses pour allocations familiales.

Soulignons aussi qu'un régime de congés et de mises en disponibilité a été prévu en faveur du personnel de l'enseignement technique agréé comme pour le personnel de l'Etat. L'Etat prend donc à son compte le risque principal résultant de l'incapacité de travail ainsi que de la suppression d'emploi. L'assurance-maladie ainsi que l'assurance-chômage font donc, dans une certaine mesure, double emploi.

Quant au secteur des pensions, il serait possible, dans le régime actuel, de garantir une pension convenable si la retenue ne s'effectuait pas sur une rémunération limitée à 60.000 francs et si une importante part des cotisations n'était pas capitalisée.

Dans le nouveau régime, les membres du personnel enseignant seront mis sur un pied d'égalité avec leurs collègues de l'Etat.

En matière de chômage, de maladie et d'invalidité, seul le manque à gagner sera couvert. Pour les soins médico-pharmaceutiques, il faudra faire appel à l'assurance libre.

Les allocations familiales seront payées directement par l'Etat sur la base du barème d'allocations familiales en faveur des fonctionnaires de l'Etat.

La pension de retraite sera à charge du Trésor, tandis qu'une cotisation égale à 6 % du montant total de la rémunération devra être versée pour la pension de survie.

Les répercussions financières de ce régime s'élèvent :

a) pour l'Etat;

Pensions de retraite, première année : à 10 millions, pour atteindre, dans un régime normalisé, 40 millions;

Allocations familiales : 21 millions — environ 20 ans..

b) pour les intéressés :

Pensions de survie : 6 % du subside-traitement intégral.

Maladie-invalidité : ± assurance libre.

Ce régime présente également une économie pour les établissements eux-mêmes. De lourdes charges financières ont été imposées aux écoles dans le cadre de la réglementation en matière d'assurance contre les accidents du travail.

Lorsque les intéressés tombent sous le régime des employés, cela équivaut, d'après la police légale, de 0,5 à 1,25 %, selon le risque, soit une prime annuelle de 500 à 1.200 francs par professeur, ce qui correspond pour certaines écoles à une dépense annuelle de 100.000 francs, dont les intéressés ne retirent aucun avantage.

Lorsque la pension est à charge de l'Etat, il ne faut qu'une police « de droit commun ». Dans ce cas, la prime est de 40 à 50 frs par professeur, ce qui constitue une économie appréciable.

IV. — Discussion du projet.

Un membre de la Commission demande que soit reproduit le texte de l'arrêté royal mentionné à l'article 2 ainsi

kel 6 der wet van 21 Juli 1844 aangehaald in artikel 3. (Tekst in bijlage).

Vooraleer tot de bespreking der artikelen over te gaan werd de volgende vraag gesteld door leden der Commissie :

« Deze wet houdt alleen een regeling in voor het leke personeel, niet alleen de kloosterlingen, maar ook de priesters worden uitgesloten.

Deze vraag is toepasselijk op al de takken van het onderwijs. »

De heer Minister zal een algemene regeling treffen voor dit personeel samenlevend of niet samenlevend in overeenkomst met de Kerkelijke overheid; het blijft immers niet houdbaar het samenlevend personeel op 65-jarige leeftijd zonder het minste pensioen ten laste van de communautiteit te stellen.

Amendementen voorgesteld door de Regering (stuk n° 699) werden met algemeenheid van stemmen aangenomen.

Een lid van de Commissie dient verder volgend amendement in op artikel één (stuk n° 721).

Eerste artikel.

Tussen de woorden : « moniteurs » ... en de woorden « ... van de privé-inrichtingen » invoegen wat volgt : « secretaresses, bibliothecarissen, toezichters en studiemeesters ».

Dit amendement wordt evenwel ingetrokken nadat volgende wijzigingen voorgesteld door de Commissie aangenomen werden :

Eerste artikel.

Het artikel als volgt wijzigen :

« Met uitzondering van de bepalingen op het emeritaat, zijn de wetten en reglementen tot regeling van de pensioenen van de leden van het personeel der Rijksinrichtingen voor technisch onderwijs, alsmede van die hunner weduwen en wezen, toepasselijk op de leden van het personeel van de privé-inrichtingen voor technisch onderwijs die voldoen aan de bij artikel 2 gestelde voorwaarden, voor zover er door deze wet niet wordt van afgeweken ».

Art. 5.

De tweede volzin van dit artikel wijzigen als volgt :

« Deze heffing wordt gedaan op al de weddetoelagen die gestort worden ten voordele van de wereldlijke leden van het personeel van de privé-inrichtingen voor technisch onderwijs ».

Art. 7.

De eerste volzin van dit artikel wijzigen als volgt :

« Wat de privé-inrichtingen voor technisch onderwijs betreft, zijn niet meer van toepassing op de leden van het onderwijzend personeel noch op de andere leden van het personeel voor wie weddetoelagen door de Staat uitgekeerd worden : »

* * *

Rekening houdend met voornoemde wijzigingen werd het wetsontwerp zoals het hierna voorkomt, aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

De Verslaggeefster,

G. CRAEYBECKX-ORIJ.

De Voorzitter.

H. HEYMAN.

que le texte de l'article 6 de la loi du 21 juillet 1844 visé à l'article 3 (texte en annexe).

Avant l'examen des articles, la question ci-après a été posée par des commissaires :

« La présente loi ne prévoit de régime que pour le personnel laïc. En sont exclus, non seulement les religieux, mais également les prêtres.

Cette question s'applique à toutes les branches de l'enseignement. »

M. le Ministre prendra, de commun accord avec les autorités ecclésiastiques, des dispositions générales pour le personnel vivant ou non en communauté. En effet, il n'est plus possible de laisser le personnel vivant en communauté sans la moindre pension et à charge de la communauté, à l'âge de 65 ans.

Des amendements présentés par le Gouvernement (Doc. n° 699) ont été admis à l'unanimité.

Un membre de la Commission présente ensuite un amendement à l'article premier (Doc. n° 721).

Article premier.

Entre les mots : « moniteurs » et « des établissements privés », insérer les mots : « secrétaires, bibliothécaires, surveillants et maîtres d'études ».

Toutefois cet amendement est retiré après adoption des modifications ci-après, proposées par la Commission.

Article premier.

Modifier l'article comme suit :

« A l'exception des dispositions sur l'éméritat, les lois et règlements qui régissent les pensions des membres du personnel des établissements d'enseignement technique de l'Etat et celles de leurs veuves et orphelins sont applicables aux membres du personnel des établissements privés d'enseignement technique qui répondent aux conditions fixées par l'article 2, en tant qu'il n'y est pas dérogé par la présente loi ».

Art. 5.

Modifier comme suit la deuxième phrase de cet article :

« Ce prélèvement est effectué sur tous les subsides-traitements versés en faveur des membres laïcs du personnel des établissements privés d'enseignement technique.

Art. 7.

Modifier comme suit la première phrase de cet article :

« En ce qui concerne les établissements d'enseignement technique agréés ne sont plus applicables aux membres du personnel enseignant ni aux autres membres du personnel pour lesquels un subside-traitement est versé par l'Etat : »

* * *

Compte tenu des modifications ci-dessus, le projet de loi tel qu'il est reproduit ci-après a été adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Le Rapporteur,

G. CRAEYBECKX-ORIJ.

Le Président,

H. HEYMAN.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

WETSONTWERP

tot regeling van de Pensioenen der leden
van het onderwijzend personeel
der privé inrichtingen voor Technisch Onderwijs.

Eerste artikel.

Met uitzondering van de bepalingen op het emeritaat, zijn de wetten en reglementen tot regeling van de pensioenen van de leden van het personeel der Rijksinrichtingen voor technisch onderwijs, alsmede van die hunner weduwen en wezen, toepasselijk op de leden van het personeel van de privé-inrichtingen voor technisch onderwijs die voldoen aan de bij artikel 2 gestelde voorwaarden, voor zover er door deze wet niet wordt van afgeweken.

Art. 2.

Het pensioen wordt slechts toegekend aan de wereldlijke leden van het in het eerste artikel bedoeld personeel die definitief erkend zijn en een hoofdamt bij het technisch onderwijs uitoefenen.

Door hoofdamt bij het technisch onderwijs dient verstaan elke functie die niet gecumuleerd wordt met een ander hoofdamt in het onderwijs, met een vrij beroep of met een bezoldigde betrekking in een private onderneming of instelling die als loopbaanberoep kan beschouwd worden, noch met het genot ten laste van een openbare dienst van een wedde, van een als wedde geldende toelage of van een pensioen ten laste van de openbare Schatkist, waarvan het bedrag hoger ligt dan de normale bezoldiging verbonden aan het amt bij het technisch onderwijs.

Wanneer verscheidene ambten met niet volledige prestaties in het onderwijs uitgeoefend worden, bepaalt de Minister van Openbaar Onderwijs welke van de onvolledige opdrachten als hoofdamt kunnen beschouwd worden of waarvan de cumulatie met een hoofdamt kan gelijkgesteld worden. Eventueel worden de bepalingen van artikel 9 van het Koninklijk besluit n^o 16 van 15 October 1934 toegepast.

Art. 3.

Buiten de diensten bepaald in artikel 6 der wet van 21 Juli 1844, komen ook in aanmerking om recht op pensioen te verlenen aan de in de artikelen 1 en 2 bedoelde personen, de diensten verstrekt als hoofdamt bij het erkend technisch onderwijs of bij ieder ander onderwijs waarvan de diensten recht geven op pensioen ten laste van de openbare Schatkist.

De verantwoording van de in het erkend privé technisch onderwijs bewezen diensten, zoals ze bepaald is voor de weddetoelagen, geldt eveneens voor de pensioenen.

Wanneer de in de artikelen 1 en 2 bedoelde personen geroepen worden tot andere functies die recht geven op pensioen ten laste van de Openbare Schatkist, mogen zij voor de uitbetaling van het pensioen al de dienstjaren doen gelden welke zij in dit tweevoudig opzicht gepresteerd hebben.

De bepaling vervat in de laatste alinea van artikel 2 der wet van 10 Juni 1937, is niet van toepassing op het in onderhavige wet bedoeld-personeel.

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION.

PROJET DE LOI

régissant les pensions des membres
du personnel enseignant
des établissements privés d'enseignement technique.

Article premier.

A l'exception des dispositions sur l'éméritat, les lois et règlements qui régissent les pensions des membres du personnel des établissements d'enseignement technique de l'État et celles de leurs veuves et orphelins sont applicables aux membres du personnel des établissements privés d'enseignement technique qui répondent aux conditions fixées par l'article 2, en tant qu'il n'y est pas dérogé par la présente loi.

Art. 2.

La pension n'est accordée qu'aux membres laïcs du personnel visé par l'article premier, qui sont agréés définitivement et qui exercent une fonction principale dans l'enseignement technique.

Par fonction principale dans l'enseignement technique, il faut entendre toute fonction qui n'est pas cumulée avec une autre fonction principale dans l'enseignement, une profession libérale ou une fonction rétribuée dans une entreprise ou un établissement privé pouvant être considérée comme profession de carrière, ni avec la jouissance à charge d'un service public d'un traitement, d'une subvention tenant lieu de traitement ou d'une pension à charge du Trésor public, dont le montant est supérieur à la rétribution normale attachée à la fonction dans l'enseignement technique.

En cas d'exercice de plusieurs fonctions incomplètes dans l'enseignement, le Ministre de l'Instruction publique détermine les charges incomplètes qui peuvent être considérées comme fonction principale ou dont le cumul peut être assimilé à une fonction principale. Il est fait application, le cas échéant, des dispositions de l'article 9 de l'arrêté royal n^o 16 du 15 octobre 1934.

Art. 3.

Outre les services déterminés à l'article 6 de la loi du 21 juillet 1844, sont susceptibles de conférer des droits à la pension aux personnes visées par les articles 1 et 2, les services rendus au titre de fonction principale dans l'enseignement technique agréé ou dans tout autre enseignement dont les services confèrent un droit à la pension à charge du Trésor public.

La justification des services accomplis dans l'enseignement technique privé agréé, établie en matière de subsides-traitements, est valable en matière de pension.

Lorsque les personnes visées par les articles 1 et 2 sont appelées à d'autres fonctions qui confèrent des droits à une pension à charge du Trésor public, elles sont admises à compter pour la liquidation de la pension toutes les années de service accomplies à ce double titre.

En ce qui concerne le personnel visé par la présente loi, la disposition du dernier alinéa de l'article 2 de la loi du 10 juin 1937 n'est pas applicable.

Art. 4.

In afwijking van de artikelen 3 en 4 der wet van 21 Juli 1844 wordt geen enkel pensioen toegekend vóór de leeftijd van 50 jaar, behoudens in de gevallen van gekenmerkte ongeschiktheid die door Koninklijk besluit bepaald worden, op eensluidend advies van de Administratieve Gezondheidsdienst.

Zo bevonden wordt dat de betrokkene vóór de leeftijd van 50 jaar, wegens niet gekenmerkte lichaamsgebreken niet meer in staat is om zijn functies verder uit te oefenen, mag zijn terbeschikkingstelling wegens ziekte of lichaamsgebreken, onder de door de Koning bepaalde modaliteiten, erkend of verlengd worden, tot op het ogenblik dat aan de voorwaarden tot opruststelling voldaan is. De wachtweddetoelage wordt verminderd tot het bedrag van het pensioen dat de betrokkene zou genieten moest hij gepensionneerd worden.

Wordt, voor de uitbetaling van het pensioen, niet in rekening gebracht de duur van terbeschikkingstelling van het ogenblik af dat de betrokkene definitief ongeschikt wordt verklaard.

Art. 5.

Voor de toepassing van deze wet, wordt de weddetoelage van de Staat als basis genomen voor de berekening van het pensioen alsmede voor de heffing van de bijdrage van het pensioen alsmede voor de heffing van de bijdrage van het Fonds der Overlevingspensioenen.

Deze heffing wordt gedaan op al de weddetoelagen die gestort worden ten voordele van de wereldlijke leden van het personeel van de privé-inrichtingen voor technisch onderwijs.

Art. 6.

Het overeenkomstig de voorgaande bepalingen vastgesteld pensioen wordt desgevallend verminderd met de voordelen inzake pensioen die voortvloeien uit de toepassing van de wetten op de maatschappelijke zekerheid uit hoofde van diensten die door de belanghebbenden bewezen werden in het erkend technisch onderwijs.

Art. 7.

Wat de privé-inrichtingen voor technisch onderwijs betreft, zijn niet meer van toepassing op de leden van het onderwijzend personeel noch op de andere leden van het personeel voor wie weddetoelagen door de Staat uitgekeerd worden :

1° de wet van 18 juni 1930 tot regeling van de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden :

2° de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Voor de toepassing van de samengeschatte wetten houdende veralgemening van de kindertoelagen aan de loonarbeiders, wordt dit personeel onderworpen aan het stelsel dat voorzien is voor het Rijkspersoneel.

In geval van ontslag van ambtswege op eigen verzoek of van afzetting, wordt op de bevoegde organismen een kapitaal overgedragen bepaald derwijze dat het aan de betrokkenen, alsmede aan hun eventuele weduwe en wezen, de voordelen op het stuk van pensioen waarborgt die hun zouden verzekerd geweest zijn indien het regime van de maatschappelijke zekerheid tijdens de duur van hun diensten in het technisch onderwijs was toegepast geworden. De overdracht geschiedt op verzoek van de belanghebbende. De aanvraag is slechts geldig van het ogenblik af dat de belanghebbende het bewijs levert dat hij aan het regime der maatschappelijke zekerheid onderworpen is uit hoofde van zijn nieuwe bezigheid.

Art. 4.

Par dérogation aux articles 3 et 4 de la loi du 21 juillet 1844, aucune pension n'est accordée avant l'âge de 50 ans, sauf dans les cas d'incapacité caractérisée déterminés par arrêté royal sur avis conforme du Service de Santé administratif.

Si, avant l'âge de 50 ans, l'intéressé est reconnu hors d'état de continuer ses fonctions par suite d'infirmités non caractérisées, sa mise en disponibilité pour cause de maladie ou d'infirmités peut être agréée ou prorogée suivant les modalités fixées par le Roi jusqu'au moment où les conditions de mise à la pension se trouvent réunies. Le subsidetraitement d'attente est réduit au montant de la pension que l'intéressé toucherait s'il était admis à la pension.

Le temps passé dans la position de disponibilité depuis le moment où l'intéressé est reconnu définitivement inapte ne compte pas pour la liquidation de la pension.

Art. 5.

Pour l'application de la présente loi, le subsidetraitement de l'Etat sert de base au calcul de la pension, ainsi que pour le prélèvement de la contribution au profit du Fonds des Pensions de Survie.

Ce prélèvement est effectué sur tous les subsides-traitements versés en faveur des membres laïcs du personnel des établissements privés d'enseignement technique.

Art. 6.

La pension établie conformément aux dispositions qui précèdent est réduite, le cas échéant, des avantages en matière de pension résultant de l'application des lois de sécurité sociale du chef des services prestés par les intéressés dans l'enseignement technique agréé.

Art. 7.

En ce qui concerne les établissements d'enseignement technique agréés ne sont plus applicables aux membres du personnel enseignant ni aux autres membres du personnel pour lesquels un subsidetraitement est versé par l'Etat :

1° la loi du 18 juin 1930 organique de l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés ;

2° l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 sur la sécurité sociale des travailleurs.

Pour l'application des lois coordonnées portant généralisation des allocations familiales aux travailleurs salariés, ce personnel est soumis au régime prévu pour les agents de l'Etat.

En cas de démission d'office ou volontaire ou de révocation, il est transféré aux organismes compétents un capital déterminé de manière à garantir aux intéressés, ainsi qu'à leur veuve et à leurs orphelins éventuels, les avantages en matière de pension qui leur auraient été assurés si le régime de la sécurité sociale avait été appliqué pendant la durée de leurs services dans l'enseignement technique. Le transfert s'opère à la demande des intéressés. La demande n'est recevable qu'à partir du moment où l'intéressé prouve qu'il est soumis au régime de la sécurité sociale en vertu de ses nouvelles occupations.

Art. 8.

In afwijking op artikel 75 van de wet van 29 Juli 1953 tot regeling van het technisch onderwijs, blijft artikel 5 van het Koninklijk besluit van 30 December 1952, houdende vaststelling van de grondslagen en de voorwaarden voor het verlenen der toelagen aan het erkend technisch onderwijs, van toepassing tot 31 December 1954.

Art. 9.

Deze wet treedt op 1 Januari 1954 in werking.

Art. 8.

Par dérogation à l'article 75 de la loi du 29 juillet 1953 organique de l'enseignement technique, l'article 5 de l'arrêté royal du 30 décembre 1952 portant les bases et les conditions d'octroi des subventions à l'enseignement technique agréé, reste d'application jusqu'au 31 décembre 1954.

Art. 9.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1954.

BIJLAGE.

**Algemene Wet van 21 Juli 1844
op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen.**

Artikel 3. — Elke magistraat, Rijksambtenaar, naar aanleiding van gebrekkigheden buiten staat bevonden om zijn ambt verder waar te nemen, kan aanspraak maken op pensioen, welke ook zijn leeftijd zij, zo hij ten minste tien jaar dienst telt.

Artikel 4. — De magistraat, Rijksambtenaar, aangetast door gebrekkigheden voortvloeiend uit de uitoefening van zijn ambt en die het hem onmogelijk maken zijn ambt verder waar te nemen kan aanspraak maken op pensioen, welke ook zijn leeftijd zij, zo hij ten minste vijf jaar dienst telt.

Artikel 6. — Verlenen recht op pensioen :

A) De burgerlijke diensten volbracht sedert de 19-jarige leeftijd (1) naar aanleiding van benoemingen gedaan ter uitvoering van de wetten of uitgaande van de Regering en bezoldigd door 's Rijks Schatkist.

Artikel 1 der wet van 3 Juni 1920.

Wordt dubbel gerekend de tijd gedurende welke de magistraten, ambtenaren en bedienden werden gevangen gehouden of weggevoerd wegens vaderlandsliefde of wegens weigering om, in de uitoefening of naar aanleiding van de uitoefening van hun bediening, aan de bevelen der Duitse overheid te gehoorzamen.

B) De werkelijke militaire diensten voor de duur van de werkelijke aanwezigheid in het korps van de volle 19-jarige leeftijd af. Het tijdperk van werkelijke aanwezigheid in het korps, doorgebracht bij de op oorlogsvoet gebrachte legers, wordt dubbel of drievoudig aangerekend volgens de regelen vastgesteld voor het verkrijgen van het militair pensioen wegens diensttijd.

Hetzelfde geldt met betrekking tot de duur van de gevangenzitting of de deportatie ondergaan naar aanleiding van veroordelingen ten laste van degenen die, in de loop van hun functiën of hun betrekkingen, deel uitgemaakt hebben van de inlichtingsdiensten in oorlogstijd of die het vertrek uit België van jongelieden die zich bij de geallieerde legers hebben gevoegd (2) gemakkelijker hebben gemaakt.

Bovenvermelde leeftijd van 19 jaar wordt echter door die van 16 jaar vervangen wat de gedurende de veldtocht 1914-1918 volbrachte, werkelijke militaire diensten betreft.

**Afdeling 2. — Verbod van cumulatie.
Geval van rechtsverval.**

Artikel 46 en 47

(artikel 9 van het Koninklijk besluit van 15 October 1934, n° 16).

De gelijktijdig vervulde functiën blijven van elkaar onafhankelijk voor het verevenen van de pensioenen waarop de uitoefening er van aanspraak kan geven.

Elk pensioen wordt volgens eigen regels en bestanddelen vast-

(1) Artikel 1 der wet van 3 Juni 1920.

(2) § 3 van artikel 8 der wet van 29 Juni 1926 :

« De vergoedingen van tijd, toegekend bij artikel 6, littera A en B, der wet van 21 Juli 1844, uit hoofde van gevangenschap, wegvoering of wezenlijke aanwezigheid in het korps der legers op voet van oorlog, kunnen hun uitwerking hebben binnen de uiterste grens der negen tiende van de gemiddelde jaarwedde die tot grondslag heeft gediend voor het berekenen van het pensioen.

» De tijdperken waarop de vergoedingen betrekking hebben tellen, zoals deze, bij de vereffening voor 1/60^e van dezelfde gemiddelde jaarwedde. »

Naar luid van een Koninklijk besluit van 25 September 1923 worden de werkelijkheid en de duur der gevangenzitting en der wegvoering, welke binnen de voorzieningen van de nieuwe artikelen 6 en 22 der algemene wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen vallen, door alle rechtsmiddelen bewezen en namelijk door het overleggen van uittreksels uit vonnissen in zake oorlogsschade, van verklaringen of getuigschriften uitgaande van de gemeenteoverheid, van de verdedigers voor de Duitse rechtbanken, van medeveroordeelden of van medegevangenen, van bewijzen van hechtenis of andere dergelijke bescheiden.

ANNEXE.

**Loi Générale du 21 juillet 1844
relative aux pensions civiles et ecclésiastiques.**

Artikel 3. — Tout magistrat, fonctionnaire ou employé, reconnu hors d'état de continuer ses fonctions, par suite d'infirmités pourra être admis à la pension, quel que soit son âge, s'il compte au moins dix années de service.

Article 4. — Le magistrat, fonctionnaire ou employé, atteint d'infirmités, provenant de l'exercice de ses fonctions, et qui le mettent dans l'impossibilité de les continuer, pourra être admis à la pension, quel que soit son âge, s'il compte au moins cinq années de service.

Article 6. — Sont susceptibles de conférer des droits à la pension :

A) Les services civils rendus depuis l'âge de dix-neuf ans (1), par suite de nominations faites en exécution des lois ou émanées du Gouvernement et rétribués par le Trésor public.

Article 1^{er} de la loi du 3 juin 1920.

Sera compté double le temps pendant lequel les magistrats, fonctionnaires et employés ont été emprisonnés ou déportés pour motif patriotique ou pour refus d'obéissance aux ordres de l'autorité allemande, dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions.

B) Les services militaires effectifs pour le temps de la présence réelle au corps à partir de l'âge de dix-neuf ans révolus. Le temps de présence réelle au corps, passé aux armées mises sur pied de guerre, sera compté double ou triple d'après les règles établies pour l'obtention de la pension militaire pour ancienneté de service.

Il en sera de même en ce qui concerne la durée de l'emprisonnement ou de la déportation subis à la suite de condamnations prononcées à charge de ceux qui, au cours de leurs fonctions ou de leur emploi, ont fait partie des services de renseignements de guerre ou qui ont facilité le départ de Belgique des jeunes gens qui ont rejoint les armées alliées (2).

Toutefois, l'âge ci-dessus de dix-neuf ans est remplacé par celui de seize ans en ce qui concerne les services militaires effectifs rendus durant la campagne 1914-1918.

**Section 2. — Interdiction de cumul.
Cas de déchéance.**

Articles 46 et 47

(article 9 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934).

Les fonctions remplies simultanément restent indépendantes les unes des autres pour la liquidation des pensions auxquelles leur exercice peut donner ouverture.

Chaque pension est établie isolément suivant les règles et d'après

(1) Article 1^{er} de la loi du 3 juin 1920.

(2) § 3 de l'article 8 de la loi du 29 juin 1926 :

« Les bonifications de temps accordées par l'article 6, littéras A et B, de la loi du 21 juillet 1844, du chef d'emprisonnement, de déportation ou de présence réelle au corps dans les armées mises sur pied de guerre, peuvent sortir leurs effets dans la limite extrême des neuf dixièmes du traitement moyen ayant servi de base au calcul de la pension.

» Les périodes auxquelles s'attachent les bonifications comptent, comme celles-ci, dans la liquidation pour 1/60^e du même traitement moyen ».

Aux termes d'un arrêté royal du 25 septembre 1923, la preuve de la réalité et la durée de l'emprisonnement et de la déportation tombant dans le cadre des dispositions des articles 6 et 22 nouveaux de la loi générale du 21 juillet 1844 relative aux pensions civiles et ecclésiastiques, est fournie par toutes voies de droit, notamment par la présentation d'extraits de jugements en matière de dommages de guerre, de déclarations ou de certificats émanant de l'administration communale, des défenseurs devant les tribunaux allemands, de co-condamnés ou co-détenus, d'attestations de détention ou d'autres documents similaires.

gesteld zonder toekenning van het wettelijk minimum; het genot hiervan wordt voor de gezamenlijke pensioenen voorbehouden.

Het pensioen mag evenwel uit hoofde van elke functie worden verleend, zodra de wettelijke voorwaarden verenigd zijn :

1° Voor één der functiën, in geval van cumulatie van loopbaanbetrekkingen;

2° Voor de functie waaraan de hoogste wedde is verbonden in geval van cumulatie van een loopbaanbetrekking en van bijkomstige functiën, zonder loopbaanbetrekking.

Deze afwijkingen van de toekenningsvoorwaarden zijn niet van toepassing wanneer een bij cumulatie uitgeoefende functie sedert minstens twaalf maanden niet meer werd bezoldigd op het ogenblik dat er gronden tot het recht op het pensioen uit hoofde van de bewaarde functie voorbehouden zijn.

Voor de toepassing van dit artikel wordt als afzonderlijke functie beschouwd alle functie waarvan de bezoldiging door de loonroosters apart is vastgesteld.

Wordt als bijkomende functie beschouwd, alle functie welke slechts verminderde prestatieën vergt en waarvan de bezoldiging merkkelijk lager is dan de wedde, welke voor een loopbaanbetrekking van dezelfde categorie wordt verleend.

De moeilijkheden, waartoe die bepalingen mochten aanleiding geven, worden bij in Ministerraad overlegd Koninklijk besluit opgelost.

Wet van 10 Juni 1937.

Artikel 2, laatste lid.

De diensten bewezen in de overige inrichtingen worden berekend op de voet van 1/55°.

les éléments qui lui sont propres et sans attribution du minimum légal, le bénéfice de celui-ci étant réservé à l'ensemble.

Toutefois, la pension peut être accordée du chef de chaque fonction, à partir du moment où les conditions légales se trouvent réunies :

1° Pour l'une des fonctions, en cas de cumul de fonctions de carrière;

2° Pour la fonction à laquelle est attaché le traitement le plus élevé en cas de cumul d'une fonction de carrière et de fonctions accessoires ou en cas de cumul de fonctions accessoires, sans fonction de carrière.

Ces dérogations aux conditions d'attribution ne sont pas applicables lorsqu'une fonction exercée en cumul n'a plus été rémunérée depuis douze mois au moins au moment où le droit à la pension s'est ouvert du chef de la fonction conservée.

Pour l'application du présent article, est considérée comme fonction distincte toute fonction dont la rémunération est fixée séparément par les barèmes.

Est réputée fonction accessoire toute fonction n'exigeant que des prestations réduites et dont la rémunération est notablement inférieure au traitement accordé pour une fonction de carrière de la même catégorie.

Les difficultés auxquelles pourraient donner lieu ces définitions sont tranchées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Loi du 10 juin 1937.

Article 2, dernier alinéa.

Les services rendus dans les autres établissements sont supputés à raison de 1/55°.